叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 古腾堡计划收录的塞缪尔·霍普金斯(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

2. 古腾堡计划收录的塞缪尔·霍普金斯(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古腾堡计划收录的塞缪尔·霍普金斯(Index of the Project Gutenberg Works of)

第1/2页

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg] ['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['hɑːpkɪnz] ['ædəmz]

THE	PROJECT	GUTENBERG	INDEX	OF	THE	WORKS	OF	SAMUEL	HOPKINS	ADAMS
这	项目	古腾堡	指数	的	这	作品	的	塞缪尔	霍普金斯	亚当斯

古腾堡计划塞缪尔·霍普金斯·亚当斯作品索引

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd]['wɪdʒə(r)]

Compiled	by	David	Widger
编译	经过	大卫	威杰

由大卫·威杰整理

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]

Click	on	the	#	#	before	each	title	to	view	a	linked
点击	在	这	#	#	前	每个	标题	到	看法	一个	链接

点击每个标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['vɑːljəmz] .

table	of	contents	for	each	of	the	twelve	volumes	.
桌子	的	内容	为了	每个	的	这	十二	卷	.

十二卷本的目录。

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɑːn'laɪn][faɪl] .

Click	on	the	title	itself	to	open	the	original	online	file	.
点击	在	这	标题	本身	到	打开	这	原来的	在线的	文件	.

点击标题即可打开原始在线文件。

[ʌn'spiːkəb(ə)l] [pɜːrk]

#	#	UNSPEAKABLE	PERK
#	#	无法形容	福利

不可言说的特权

['ævərɪdʒ] [dʒəʊnz]

#	#	AVERAGE	JONES
#	#	平均的	琼斯

普通琼斯

[ðə; ði] ['mɪstəri]

#	#	THE	MYSTERY
#	#	这	神秘

谜团

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [skwer]

#	#	FROM	A	BENCH	IN	OUR	SQUARE
#	#	从	一个	长椅	在	我们的	正方形

从我们广场的长椅上

[sək'ses]

#	#	SUCCESS
#	#	成功

成功

[ðə; ði] ['klærɪən]
 # # THE CLARION
这 号角

号角报

['lɪt(ə)l] [mɪs] [graʊtʃ]
 # # LITTLE MISS GROUCH
小的 错过 牢骚

小怨妇

['siːkrət] [ʌv; əv] - [koʊv]
 # # SECRET OF LONSOME COVE
秘密 的 - 海湾

孤独湾的秘密

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [deθ]
 # # THE FLYING DEATH
这 飞行 死亡

飞翔的死神

[ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [frɔːd]
 # # THE GREAT AMERICAN FRAUD
这 伟大的 美国人 欺诈罪

美国大骗局

['wɑːntɪd] : [ə; eɪ] ['hʌzbənd]
 # # WANTED : A HUSBAND
通缉 : 一个 丈夫

求聘：丈夫

[ðə; ði] ['bɛgərz] [pɜːrs]
THE BEGGAR'S PURSE
这 乞丐的 钱包

乞丐的钱包

['aʊər; ɑːr] [skwer] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
 # # OUR SQUARE AND THE PEOPLE
我们的 正方形 和 这 人们

我们的广场和人民

['kɑːmən] [kɔːz]
 # # COMMON CAUSE
常见的 原因

共同原因

[ðə; ði] [helθ] ['mæstər]
 # # THE HEALTH MASTER
这 健康 掌握

健康大师

[teiblz] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

[ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [pɜːrk]
THE UNSPEAKABLE PERK
这 无法形容 福利

难以言喻的特权

[baɪ]['sæmjuəl]['hɑːpkɪnz]['ædəmz]
By Samuel Hopkins Adams
经过 塞缪尔 霍普金斯 亚当斯

作者：塞缪尔·霍普金斯·亚当斯

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [pɜ:rk]
THE UNSPEAKABLE PERK
这 无法形容 福利

难以言喻的特权

[aɪ] . — ['mɪstər] . ['bi:tl] [mæn]
I . — MR . BEETLE MAN
我 . — 先生 . 甲虫 男人

一、——甲虫先生

[i:] .
II .
二 .

二、

— [æt; ət][ðə; ði]['kæst]
— AT THE KAST
— 在 这 卡斯特

— 在卡斯特

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['vælər]
III . — THE BETTER PART OF VALOR
三、 . — 这 更好的 部分 的 勇气

三、——英勇的上半部分

[ˌaɪ 'vi:] . — [tu:] [ɑ:n][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd]
IV . — TWO ON A MOUNTAIN - SIDE
第四 . — 二 在 一个 山 - 边

四、——山坡上的两个人

[vi:] . — [æn; ən] [ʌp'hoʊldər] [ʌv; əv] [trə'dɪʃnz]
V . — AN UPHOLDER OF TRADITIONS
V . — 一个 拥护者 的 传统

五、传统的捍卫者

['vaɪ, 'vi:] . — [fɔ:rkt] [tʌŋz]
VI . — FORKED TONGUES
六年级 . — 分叉 舌头

六、——分叉的舌头

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

— “ [ðæt] [wɪtʃ] [ðaɪ] ['sɜ:rvənt] [ɪz] —
— “ THAT WHICH THY SERVANT IS —
— “ 那 哪个 你的 仆人 是 —

— “你的仆人就是—

” [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
” VIII .
” 八 .

第八条

— [lɔ:s] [jæŋkɪs]
— LOS YANKIS
— 视距 洋基

— 洛杉矶洋基队

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

— [ðə; ði] [blæk] ['wɔːrnɪŋ]
— **THE** **BLACK** **WARNING**
— 这 黑色的 警告

— 黑色警告

[eks] . — [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][pɜːrk]
X **.** **—** **THE** **FOLLY** **OF** **PERK**
X . — 这 蠢事 的 福利

X. — 珀克的愚蠢

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — ['prestoʊ] [tʃeɪndʒ]
XI **.** **—** **PRESTO** **CHANGE**
十一 . — 普雷斯托 改变

十一、— 瞬间变化

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] . — [ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] ['kiːntə]
XII **.** **—** **THE** **WOMAN** **AT** **THE** **QUINTA**
十二 . — 这 女士 在 这 昆塔

十二、——农舍里的女人

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

— [left] [bɪˈhaɪnd]
— **LEFT** **BEHIND**
— 左边 在后面

— 遗落之城

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

— [ðə; ði] ['jeloʊ] [flæg]
— **THE** **YELLOW** **FLAG**
— 这 黄色的 旗帜

— 黄旗

['ævərɪdʒ] [dʒəʊnz]
AVERAGE **JONES**
平均的 琼斯

普通琼斯

[baɪ]['sæmjuəl]['hɑːpkɪnz]['ædəmz]
By **Samuel** **Hopkins** **Adams**
经过 塞缪尔 霍普金斯 亚当斯

作者：塞缪尔·霍普金斯·亚当斯

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði][biː] - [flæt] [trɑːm'boʊn]
CHAPTER **I** **.** **THE** **B** **-** **FLAT** **TROMBONE**
章 我 . 这 B - 平坦的 长号

第一章 降B调长号

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[red] [dɑ:t]
RED DOT
红色的 点

红点

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['oʊpən] [treɪl]
OPEN TRAIL
打开 踪迹

开放步道

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['mɜ:rsi] [saɪn] - [wʌn]
THE MERCY SIGN - ONE
这 怜悯 符号 - 一

怜悯的标志一

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[vi:] . [ðə; ði] ['mɜ:rsi] [saɪn] — [tu:]
V . THE MERCY SIGN — TWO
V . 这 怜悯 符号 — 二

五、怜悯的记号——二

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[blu:] [fairz]
BLUE FIRES
蓝色的 火灾

蓝色火焰

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[pɪn] - [priks]
PIN - PRICKS
别针 - 刺痛

针刺

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[bɪg] [prɪnt]
BIG **PRINT**
大的 打印

大字印刷

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði][mæn] [huː] [spoʊk] ['lætn]
THE **MAN** **WHO** **SPOKE** **LATIN**
这 男人 WHO 辐 拉丁

会说拉丁语的人

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[ðə; ði] [wʌn] [best] [bet]
THE **ONE** **BEST** **BET**
这 一 最好的 赌注

最佳选择

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['mɪljən] - ['dɑːlər] [dɔːg]
THE **MILLION** **-** **DOLLAR** **DOG**
这 百万 - 美元 狗

百万美元的狗

[ðə; ði] ['mɪstəri]
THE **MYSTERY**
这 神秘

谜团

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ] [wɪl] ['krɔfəd]
Illustrations **by** **Will** **Crawford**
插图 经过 将要 克劳福德

插图作者：威尔·克劳福德

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːrt] [wʌn]
PART **ONE**
部分 一

第一部分

[ðə; ði] [siː] ['rɪd(ə)l]
THE **SEA** **RIDDLE**
这 海 谜语

海之谜

[aɪ] . ['dezərt] ['siːz]
I **.** **DESERT** **SEAS**
我 . 沙漠 海域

一、沙漠之海

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] " ['læfɪŋ] [læs]

THE	"	LAUGHING	LASS
这	"	笑	拉萨斯

《笑面少女》

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	III	.
"	三、	.

三、

[ðə; ði] [deθ] [ʃɪp]

THE	DEATH	SHIP
这	死亡	船

死亡之船

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['sekənd] [praɪz] [kruː]

THE	SECOND	PRIZE	CREW
这	第二	奖	全体人员

第二名获奖团队

[viː] . [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns]

V	.	THE	DISAPPEARANCE
V	.	这	消失

五、失踪

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['kɑːstəweiz]

THE	CASTAWAYS
这	遇难者

荒岛余生

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [friː] [læns]

THE	FREE	LANCE
这	自由的	槊

自由职业者

[pɑːrt] [tuː]

PART	TWO
部分	二

第二部分

[ðə; ði] [bræs] [baʊnd] [tʃest]

THE	BRASS	BOUND	CHEST
这	黄铜	边界	胸部

黄铜包边的箱子

['biːɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][toʊld][baɪ][rælf; reɪf] [sleid] ， [friː] [læns] ，
Being **the** **story** **told** **by** **Ralph** **Slade** **，** **Free** **Lance** **，**
存在 这 故事 讲述 经过 拉尔夫 斯莱德 ，自由的 槊 ，

这个故事由自由职业者拉尔夫·斯莱德讲述。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kruːzər] " ['wʊlvəriːn]
to **the** **officers** **of** **the** **United** **States** **Cruiser** **"** **Wolverine**
到 这 警官 的 这 团结的 各州 巡洋舰 " 金刚狼

致美国巡洋舰"金刚狼"号的全体官兵

" [aɪ] . [ðə; ði] ['bɑːrbəri] [koʊst]
" **I** **.** **THE** **BARBARY** **COAST**
" 我 . 这 巴巴里 海岸

"一、巴巴里海岸

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['greɪvn] ['ɪmɪdʒ]
THE **GRAVEN** **IMAGE**
这 雕刻 图像

雕刻的图像

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [twelv] [rɪˈpiːtɪŋ] ['raɪfəlz]
THE **TWELVE** **REPEATING** **RIFLES**
这 十二 重复 步枪

十二支连发步枪

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [stiːl] [klɔː]
THE **STEEL** **CLAW**
这 钢 爪

钢铁之爪

[viː] . [ðə; ði] [fɪˈlɒsəfərz] [stoʊn]
V **.** **THE** **PHILOSOPHER'S** **STONE**
V . 这 哲学家的 石头

五、贤者之石

['vaɪ, ˈviː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['aɪlənd]
THE **ISLAND**
这 岛

岛屿

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['kæptɪn] ['sɛləvɝ] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] [nɜːrv]
CAPTAIN **SELOVER** **LOSES** **HIS** **NERVE**
队长 塞洛弗 失败 他的 神经

塞洛弗船长丧失了勇气

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['rekɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['goʊldən] [hɔːrn]
WRECKING **OF** **THE** **"** **GOLDEN** **HORN**
破坏 的 这 " 金的 喇叭

"金角湾"号沉没

" [ˌaɪˈɛks] .
" **IX** **.**
" 第九章 .

九、

[ðə; ði] ['empti] ['brændi] ['bɑːt(ə)l]
THE **EMPTY** **BRANDY** **BOTTLE**
这 空的 白兰地 瓶子

空白兰地酒瓶

[eks] . [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mæstərz]
X **.** **CHANGE** **OF** **MASTERS**
X . 改变 的 大师

X. 换帅

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] [kə'roʊsɪv]
THE **CORROSIVE**
这 腐蚀性

腐蚀性

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

" [oʊld] [skrʌbz] " [kʌmz] [ə'ʃɔːr]
" **OLD** **SCRUBS** **"** **COMES** **ASHORE**
" 老的 磨砂膏 " 来 岸上

《老医生》上岸了

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[aɪ] [meɪk] [maɪ] [ɪ'skeɪp]
I **MAKE** **MY** **ESCAPE**
我 制作 我的 逃脱

我逃脱了

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[æn; ən] [əd'ventʃər] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
AN **ADVENTURE** **IN** **THE** **NIGHT**
一个 冒险 在 这 夜晚

夜间冒险

['ɛks'vi:] .
XV **.**
十五 .

十五、

[faɪv] ['hʌndrəd] [ja:dz] - [reɪndʒ]
FIVE **HUNDRED** **YARDS** **'** **RANGE**
五 百 码 - 范围

五百码射程

[ˌɛks'vi:'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] ['mɜ:rdər]
THE **MURDER**
这 谋杀

谋杀案

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði]['oʊpən] [si:]
THE **OPEN** **SEA**
这 打开 海

公海

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] [kə'tæstrəfi]
THE **CATASTROPHE**
这 灾难

灾难

[pɑ:rt] [θri:]
PART **THREE**
部分 三

第三部分

[ðə; ði] [mə'ru:n]
THE **MAROON**
这 栗色

栗色

[aɪ] . [ɪn] [ðə; ði]['wɔ:rdru:mˌ'wɔ:rdrʊm]
I **.** **IN** **THE** **WARDROOM**
我 . 在 这 军官餐厅

一、在军官餐厅

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['dʒɑ:li] ['rɑ:dʒər]
THE **JOLLY** **ROGER**
这 快乐的 罗杰

海盗旗

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [kæʃ]
THE **CACHE**
这 缓存

宝藏

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [twɪn] [slæbz]
THE **TWIN** **SLABS**
这 双 板

双板

[vi:] . [ðə; ði] ['pɪnwi:l] [vɑ:l'keɪnoʊ]
V **.** **THE** **PINWHEEL** **VOLCANO**
V . 这 风车 火山

五、风车火山

['vaɪ, 'vi:] .
VI **.**
六年级 .

六、

['mɪstər] . ['dɛroʊ] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz]
MR **.** **DARROW** **RECEIVES**
先生 . 达罗 接收

达罗先生收到

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [sə'vaɪvəz]
THE **SURVIVORS**
这 幸存者

幸存者们

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] ['meɪkər] [ʌv; əv] ['mɑ:vəlz]
THE **MAKER** **OF** **MARVELS**
这 制造商 的 奇迹

漫威的缔造者

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [əˈtʃiːvmənt]
THE ACHIEVEMENT
这 成就

成就

[eks] . [ðə; ði] [duːm]
X . THE DOOM
X . 这 厄运

X. 末日

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [skwer]
FROM A BENCH IN OUR SQUARE
从 一个 长椅 在 我们的 正方形

从我们广场的长椅上

[baɪ][ˈsæmjuəl][ˈhɑːpkɪnz] Adams1922
By Samuel Hopkins Adams1922
经过 塞缪尔 霍普金斯 Adams1922

作者：塞缪尔·霍普金斯·亚当斯，1922年

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [skwer]
FROM A BENCH IN OUR SQUARE
从 一个 长椅 在 我们的 正方形

从我们广场的长椅上

[ə; eɪ] [ˌpeɪtrəˈnes] [ʌv; əv] [ɑːrt]
A PATRONESS OF ART
一个 女赞助人 的 艺术

艺术赞助人

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈsɪlvəri] [ˈvɔɪsɪz]
THE HOUSE OF SILVERY VOICES
这 房子 的 银色 声音

银嗓之家

[hoʊm] - [ˈsiːkəz] - [goʊl]
HOME - SEEKERS ' GOAL
家 - 寻求者 - 目标

购房者的目标

[ðə; ði] [ˈgɑːrdiən] [ʌv; əv] [ˈgɑːdz] [ˈeɪkər]
THE GUARDIAN OF GOD'S ACRE
这 监护人 的 神的 英亩

上帝圣地的守护者

[fɔːr; fər] [ˈmeɪm] , [riːd] [ˈmeri]
FOR MAYME , READ MARY
为了 梅梅 , 读 玛丽

五月读玛丽

-
BARBRAN
-

巴布兰

- [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [skwer]
PLOOIE OF OUR SQUARE
- 的 我们的 正方形

我们广场的 PLOOIE

['traɪʌmf]
TRIUMPH
胜利

胜利

[sək'ses]
SUCCESS
成功

成功

[baɪ]['sæmjuəl]['hɑ:pkɪnz] Adams1921
By Samuel Hopkins Adams1921
经过 塞缪尔 霍普金斯 Adams1921

作者：塞缪尔·霍普金斯·亚当斯，1921年

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[sək'ses]
SUCCESS
成功

成功

[pɑ:rt] [aɪ] — [ɪn'tʃæntmənt]
PART I — ENCHANTMENT
部分 我 — 魅力

第一部分——魔法

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[pɑːrt] [iː] — [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n]
PART II — THE VISION
部分 二 一 这 想象

第二部分——愿景

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

[pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [fʊl'fɪlmənt]
PART **III** **—** **FULFILLMENT**
部分 三、 — 履行

第三部分——履行

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

[ðə; ði] ['klærɪən]
THE **CLARION**
这 号角

《号角报》

[baɪ]
BY
经过

经过

['sæmjuəl] ['hɑːpkɪnz] ['ædəmz]
SAMUEL **HOPKINS** **ADAMS**
塞缪尔 霍普金斯 亚当斯

塞缪尔·霍普金斯·亚当斯

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ]['dʌbljuː] . [diː] . ['stiːvnz]
WITH **ILLUSTRATIONS** **BY** **W** **.** **D** **.** **STEVENS**
和 插图 经过 W . D . 史蒂文斯

由W.D.史蒂文斯绘制插图

['pʌblɪʃt] [ɑːk'toʊbər] -
Published **October** **1914**
已发布 十月 -

发表于1914年10月

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] : [ðə; ðiː] [aɪˈtɪnərənt]
I : **THE** **ITINERANT**
我 : 这 流动

我：巡回者

[iː] : [ˈaʊər; ɑːr][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈsɪtɪzn]
II : **OUR** **LEADING** **CITIZEN**
二 : 我们的 领导 公民

二、我们的杰出公民

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] : [ɛzˈmeɪ]
III : **ESMÉ**
三、 : 埃斯梅

III：ESMÉ

[ˌaɪ ˈviː] : [ðə; ðiː] [ʃɑːp]
IV : **THE** **SHOP**
第四 : 这 店铺

IV：商店

[viː] : [ðə; ðiː] [ˈsaɪən]
V : **THE** **SCION**
V : 这 继承人

V：继承者

[ˈvaɪ, ˈviː] : [lɔːntʃt]
VI : **LAUNCHED**
六年级 : 发射

VI：已启动

[ˌviːˌaɪˈaɪ] : [ðə; ðiː] [ˈoʊnər]
VII : **THE** **OWNER**
七 : 这 所有者

第七章：所有者

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] : [ə; eɪ] [ˈpɑːrtnərʃɪp]
VIII : **A** **PARTNERSHIP**
八 : 一个 合伙

第八章：伙伴关系

[ˌaɪˈɛks] : [ˈglɪmərɪŋ]
IX : **GLIMMERINGS**
第九章 : 微光

第九章：微光

[eks] : [ɪn][ðə; ðiː] [weɪ] [ʌv; əv] [treɪd]
X : **IN** **THE** **WAY** **OF** **TRADE**
X : 在 这 方式 的 贸易

X：贸易之道

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] : [ðə; ðiː] [ɪˈnɪʃieɪt]
XI : **THE** **INITIATE**
十一 : 这 发起

十一：倡议

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] : [ðə; ðiː] [θɪn] [edʒ]
XII : **THE** **THIN** **EDGE**
十二 : 这 薄的 边缘

第十二章：薄刃

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] : [nuː] [blʌd]
XIII : **NEW** **BLOOD**
十三 : 新的 血

XIII：新血

[ˌɛksˌaɪˈviː] : [ðə; ði] ['rukəriz]

XIV	:	THE	ROOKERIES
十四	:	这	乌鸦巢

十四：雏鸟

['ɛksˈviː] : ['dʒʌgərnɔːt]

XV	:	JUGGERNAUT
十五	:	巨无霸

XV：巨无霸

[ˌɛksˈviːˈaɪ] : [ðə; ði] ['strætədʒɪst]

XVI	:	THE	STRATEGIST
十六	:	这	战略家

第十六章：战略家

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] :

XVII	:
十七	:

十七：

[riˈpraizəlz]

REPRISALS

报复

报复

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] :

XVIII	:
十八	:

十八：

['mɪli]

MILLY

米莉

米莉

[ˌɛksˌaɪˈɛks] : ['dɑːnɪˌbrʊk]

XIX	:	DONNYBROOK
十九	:	唐尼布鲁克

十九：唐尼布鲁克

['eks 'eks] : [ðə; ði] ['lesər] ['temptɪŋ]

XX	:	THE	LESSER	TEMPTING
xx	:	这	较少	诱人的

XX：较小的诱惑

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] : [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [prɪnt]

XXI	:	THE	POWER	OF	PRINT
二十一	:	这	力量	的	打印

二十一、印刷的力量

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] : ['peitriəts]

XXII	:	PATRIOTS
二十二	:	爱国者

二十二：爱国者

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] : ['kriːpɪŋ] [fleɪm]

XXIII	:	CREEPING	FLAME
二十三	:	爬行	火焰

二十三：蔓延的火焰

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] : [ə; eɪ] ['feɪljər] [ɪn] ['tæktɪks]

XXIV	:	A	FAILURE	IN	TACTICS
二十四	:	一个	失败	在	策略

第二十四章：战术上的失败

[ˌɛksˈɛksˈviː] : [stɜːrn] [ˈlɑːdʒɪk]

XXV	:	STERN	LOGIC
25	:	船尾	逻辑

二十五、斯特恩逻辑

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] : [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ]

XXVI	:	THE	PARTING
26	:	这	离别

二十六：离别

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] :

XXVII	:
xxvii	:

二十七：

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈtemptɪŋ]

THE	GREATER	TEMPTING
这	更大的	诱人的

更大的诱惑

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] : " [huːz] [bred] [aɪ] [iːt]

XXVIII	:	"	WHOSE	BREAD	I	EAT
二十八	:	"	谁	面包	我	吃

二十八：我吃谁的面包

" [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] : [tʃtiːnə] [ˈtʃɑːrli]

"	XXIX	:	CERTINA	CHARLEY
"	二十九	:	特定	查理

"第二十九：切蒂娜·查理

[ɛ.ksɛ.ksɛks] : [ɪˌluːmɪˈneɪʃn]

XXX	:	ILLUMINATION
XXX	:	照明

XXX：照明

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] : [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt]

XXXI	:	THE	VOICE	OF	THE	PROPHET
xxxi	:	这	嗓音	的	这	先知

第三十一章：先知的声音

[ˌɛksˈɛksˈtuː] : [ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ]

XXXII	:	THE	WARNING
xxxii	:	这	警告

第三十二章：警告

[ˌɛksˈɛksˈθriː] : [ðə; ði] [gʊd] [faɪt]

XXXIII	:	THE	GOOD	FIGHT
xxxiii	:	这	好的	斗争

第三十三章：正义之战

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] :

XXXIV	:
34	:

XXXIV：

[vɑːks][ˈpɑːpjʊˌlaɪ]

VOX	POPULI
沃克斯	流行

民意

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] : [ˈtempərd] [ˈmet(ə)l]

XXXV	:	TEMPERED	METAL
xxxv	:	淬火	金属

XXXV：淬火金属

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] : [ðə; ði] [ˈvɪktəri]
XXXVI : THE VICTORY
xxxvi : 这 胜利

第三十六章：胜利

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] : [məˈgwaɪr] [ˈelɪs] [weiks] [ʌp]
XXXVII : McGUIRE ELLIS WAKES UP
xxxvii : 麦奎尔 埃利斯 醒来 向上

第三十七章：麦奎尔·埃利斯醒来

[ˌiləˈstreiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" [ðen] [its] [ɔːl] [laɪz] !
" THEN IT'S ALL LIES !
" 然后 它是 全部 谎言 !

“那么这一切都是谎言！”

[laɪz] [ænd; ənd] [ˈmɜːrdər] !
LIES AND MURDER !
谎言 和 谋杀 !

谎言和谋杀！

" [help] [ænd; ənd] [kjʊr] [ɑːr; ər][æt; ət][ðer; ðər] [bek] [ænd; ənd] [kɔːl]
" HELP AND CURE ARE AT THEIR BECK AND CALL
" 帮助 和 治愈 是 在 他们的 贝克 和 称呼

“他们随时都能获得帮助和治疗。”

" [kɪl] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɜ˞ːdʒd] [ˈsɔːftli] "
" KILL IT , " SHE URGED SOFTLY "
" 杀 它 , " 她 敦促 轻轻 "

“杀了它，”她轻声催促道。

" [dəunt] [goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
" DON'T GO NEAR HIM .
" 不 去 靠近 他 .

不要靠近他。

[dəunt] [lʊk]
DON'T LOOK
不 看

别看

" [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [graʊtʃ]
" Little Miss Grouch
" 小的 错过 牢骚

《爱发脾气的小小姐》

[ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [beɪst] [əˈpɑːn] [ðə; ði]
A NARRATIVE BASED UPON THE
一个 叙述 基于 之上 这

基于以下叙述

[ˈpraɪvət] [lɔːg] [ʌv; əv]
PRIVATE LOG OF
私人的 日志 的

私人日志

[ˌælɪgˈzændər] [ˈfɔr,saɪθ] [ˈsmɪθs]
ALEXANDER FORSYTH SMITH'S
亚历山大 福赛斯 史密斯

亚历山大·福赛斯·史密斯

['meɪd(ə)n] [ˌtrænzət'læntɪk]
MAIDEN **TRANSATLANTIC**
少女 跨大西洋

首次跨大西洋

['vɔɪɪdʒ]
VOYAGE
航程

航程

[baɪ]
BY
经过

经过

['sæmjuəl] ['hɑ:pkɪnz] ['ædəmz]
SAMUEL **HOPKINS** **ADAMS**
塞缪尔 霍普金斯 亚当斯

塞缪尔·霍普金斯·亚当斯

" [gʊd] - [naɪt] , [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] - - [θæŋk] [ju:; jʊ] " ['frʌntɪspi:s]
" GOOD - NIGHT , SHE SAID , " AND - - THANK YOU " Frontispiece
" 好的 - 夜晚 , 她 说 , " 和 - - 感谢 你 " 卷首插图

“晚安，”她说，“还有——谢谢。” 扉页

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] ? " -
" AREN'T YOU GOING TO SPEAK TO ME ? " 38
" 不是 你 去 到 说话 到 我 ? " -

“你难道不打算跟我说话吗？”38

[sər'praɪz] [held] [ðə; ði] - [tʌŋ] [ɪn] [li:ʃ] -
SURPRISE HELD THE TYRO'S TONGUE IN LEASH 52
惊喜 握住 这 - 舌头 在 牵引绳 -

惊喜让新手哑口无言 52

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ə'dɔ:rəb(ə)l] ['beɪbi] ! " -
" OH , LOOK AT THAT ADORABLE BABY ! " 74
" 哦 , 看 在 那 可爱的 婴儿 ! " -

“哦，看那个可爱的宝宝！”74

" ['kudnt] [ju:; jʊ] [lend] [ˌem 'i:] [faɪv] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ? " -
" COULDN'T YOU LEND ME FIVE DOLLARS ? " 112
" 不能 你 借 我 五 美元 ? " -

“你能借我五美元吗？”112

[hɜ:r; hər] [naɪt] ['ki:pɪŋ] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] -
HER KNIGHT KEEPING WATCH OVER HER 144
她 骑士 保持 手表 超过 她 -

她的骑士守护着她 144

[ðə; ði]['taɪroʊ] [kɜ:rld] [hɪz; ɪz] [legz] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] -
THE TYRO CURLED HIS LEGS UNDER HIM 166
这 初学者 卷曲 他的 腿 在下面 他 -

新手蜷缩起双腿 166

" [ju:v] [kʌm] [θru:] , [maɪ] [bɔɪ] " -
" YOU'VE COME THROUGH , MY BOY " 206
" 你已经 来 通过 , 我的 男生 " -

“你挺过来了，我的孩子” 206

[ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] ['loʊnsəm] [koʊv]
THE SECRET OF LONESOME COVE
这 秘密 的 寂寞 海湾

寂寞湾的秘密

[baɪ]
BY
经过

经过

['sæmjuəl] ['hɑ:pkɪnz] ['ædəmz]
SAMUEL **HOPKINS** **ADAMS**
塞缪尔 霍普金斯 亚当斯

塞缪尔·霍普金斯·亚当斯

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ] [fræŋk] [i:] . ['ʃu:nəvɝ]
ILLUSTRATIONS **BY** **FRANK** **E** **.** **SCHOONOVER**
插图 经过 坦率 E . 斯库诺弗

插图由弗兰克·E·舒诺弗绘制

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] — [ðə; ði] ['bɑ:di] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ]
CHAPTER **I** **—** **THE** **BODY** **ON** **THE** **BEACH**
章 我 — 这 身体 在 这 海滩

第一章——沙滩上的尸体

['tʃæptər] [i:] — [prə'fesər] [kent] [meɪks] [ə; eɪ] [kɔ:l]
CHAPTER **II** **—** **PROFESSOR** **KENT** **MAKES** **A** **CALL**
章 二 — 教授 肯特 制作 一个 称呼

第二章——肯特教授打了个电话

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [maɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['mɪstəri]
CHAPTER **III** **—** **MY** **LADY** **OF** **MYSTERY**
章 三、 — 我的 女士 的 神秘

第三章——我的神秘女士

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] — [æn; ən] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]
CHAPTER **IV** **—** **AN** **INQUIRY**
章 第四 — 一个 询问

第四章——调查

['tʃæptər] [vi:] — [wʌn] [ju:z] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɑ:nək(ə)l]
CHAPTER **V** **—** **ONE** **USE** **FOR** **A** **MONOCLE**
章 V — 一 使用 为了 一个 单片眼镜

第五章——单片眼镜的一种用途

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] — [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ɪn] ['ɔ:rdər]
CHAPTER **VI** **—** **THE** **RETREAT** **IN** **ORDER**
章 六年级 — 这 撤退 在 命令

第六章——有序撤退

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] — ['saɪmən] [pi:] . [gru:t] [dʌz] ['bɪznəs]
CHAPTER **VII** **—** **SIMON** **P** **.** **GROOT** **DOES** **BUSINESS**
章 七 — 西蒙 P . 格鲁特 做 商业

第七章——西蒙·P·格鲁特做生意

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['rekənɪŋz]
CHAPTER **VIII** **—** **RECKONINGS**
章 八 — 清算

第八章——清算

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] — ['tʃestər] [kent] [di'klainz] [ə; eɪ] [dʒɑ:b]
CHAPTER **IX** **—** **CHESTER** **KENT** **DECLINES** **A** **JOB**
章 第九章 — 切斯特 肯特 下降 一个 工作

第九章——切斯特·肯特拒绝了一份工作

['tʃæptər] [eks] — [ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n]
CHAPTER X — THE INVASION
章 X 一 这 入侵

第十章——入侵

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — ['hedʒroʊ] [haʊs]
CHAPTER XI — HEDGEROW HOUSE
章 十一 一 树篱 房子

第十一章——赫奇罗庄园

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [ðə; ði] [ʌn'bɪd(ə)n] ['vɪzɪtər]
CHAPTER XII — THE UNBIDDEN VISITOR
章 十二 一 这 未邀请的 游客

第十二章——不速之客

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [luːs] ['ɛndz]
CHAPTER XIII — LOOSE ENDS
章 十三 一 松动的 结束

第十三章——未竟之事

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] — [ðə; ði] [loʊn] ['fɪʃərmən]
CHAPTER XIV — THE LONE FISHERMAN
章 十四 一 这 孤独 渔夫

第十四章——孤独的渔夫

['tʃæptər] ['ɛks'viː] — [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm]
CHAPTER XV — THE TURN OF THE GAME
章 十五 一 这 转动 的 这 游戏

第十五章——游戏转折点

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] — [ðə; ði] ['miːtɪŋ]
CHAPTER XVI — THE MEETING
章 十六 一 这 会议

第十六章——会议

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] — [tʃæns] [sɪts] [ɪn]
CHAPTER XVII — CHANCE SITS IN
章 十七 一 机会 坐着 在

第十七章——机遇降临

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [stɑːrz]
CHAPTER XVIII — THE MASTER OF STARS
章 十八 一 这 掌握 的 明星

第十八章——群星之主

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] — [ðə; ði] [streɪndʒ] [trɪst]
CHAPTER XIX — THE STRANGE TRYST
章 十九 一 这 奇怪的 幽会

第十九章——奇异的幽会

['tʃæptər] ['eks 'eks] — [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [ruːm]
CHAPTER XX — IN THE WHITE ROOM
章 xx 一 在 这 白色的 房间

第二十章——在白房间里

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] — [rɪ'wɔːrdz]
CHAPTER XXI — REWARDS
章 二十一 一 奖励

第二十一章——奖励

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [deθ]
THE FLYING DEATH
这 飞行 死亡

飞翔的死神

[baɪ]['sæmjuəl]['hɑ:pkɪnz]['ædəmz]

By	Samuel	Hopkins	Adams
经过	塞缪尔	霍普金斯	亚当斯

作者：塞缪尔·霍普金斯·亚当斯

['kɑ:ntents]

CONTENTS

内容

内容

['tʃæptər] [wʌn] — [ðə; ði] [ɪn'sɑ:mniæk]

CHAPTER	ONE	—	THE	INSOMNIAC
章	一	—	这	失眠症

第一章——失眠者

['tʃæptər] [tu:] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]

CHAPTER	TWO	—	THE	VOICE	IN	THE	NIGHT
章	二	—	这	嗓音	在	这	夜晚

第二章——夜里的声音

['tʃæptər] [θri:] — [ðə; ði] [si:] - [weɪf]

CHAPTER	THREE	—	THE	SEA	-	WAIF
章	三	—	这	海	-	WAIF

第三章——海之孤儿

['tʃæptər] [fɔ:r] — [ðə; ði] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] ['bu:i]

CHAPTER	FOUR	—	THE	DEATH	IN	THE	BUOY
章	四	—	这	死亡	在	这	浮标

第四章——浮标上的死亡

['tʃæptər] [faɪv] — [ðə; ði] [kraɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk]

CHAPTER	FIVE	—	THE	CRY	IN	THE	DUSK
章	五	—	这	哭	在	这	黄昏

第五章——黄昏中的哭泣

['tʃæptər] [sɪks] — ['helgə]

CHAPTER	SIX	—	HELGA
章	六	—	赫尔加

第六章——赫尔加

['tʃæptər] ['sev(ə)n] — [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['wæli]

CHAPTER	SEVEN	—	THE	WONDERFUL	WHALLEY
章	七	—	这	精彩的	惠利

第七章——奇妙的惠利

['tʃæptər] [eɪt] — [ðə; ði] ['ʌn'hɔ:st] -

CHAPTER	EIGHT	—	THE	UNHORSED	NIGHTFARER
章	八	—	这	落马	-

第八章——无马夜行者

['tʃæptər] [naɪn] — [krɔ:s] - ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz]

CHAPTER	NINE	—	CROSS	-	PURPOSES
章	九	—	叉	-	目的

第九章——交叉目的

['tʃæptər] [ten] — [ðə; ði] ['terər] [baɪ] [naɪt]

CHAPTER	TEN	—	THE	TERROR	BY	NIGHT
章	十	—	这	恐怖	经过	夜晚

第十章——夜幕下的恐怖

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n] — [ðə; ði] ['bɑ:di] [ɑ:n] [ðə; ði] [sænd]

CHAPTER	ELEVEN	—	THE	BODY	ON	THE	SAND
章	十一	—	这	身体	在	这	沙

第十一章——沙滩上的尸体

['tʃæptər] [twelv] — [ðə; ði] [sɪ'neɪtəs]
CHAPTER **TWELVE** **—** **THE** **SENATUS**
章 十二 — 这 元老院

第十二章——元老院

['tʃæptər] [ˌθɜːr'tiːn] — [ðə; ði] [nuː] ['evɪdəns]
CHAPTER **THIRTEEN** **—** **THE** **NEW** **EVIDENCE**
章 十三 — 这 新的 证据

第十三章——新证据

['tʃæptər] [ˌfɔːr'tiːn] — [ðə; ði] ['ɜːrli] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n]
CHAPTER **FOURTEEN** **—** **THE** **EARLY** **EXCURSION**
章 十四 — 这 早期的 短途旅行

第十四章——早期的远足

['tʃæptər] [ˌfɪf'tiːn] — [ðə; ði] [prə'fesər] [ækts]
CHAPTER **FIFTEEN** **—** **THE** **PROFESSOR** **ACTS**
章 十五 — 这 教授 使徒行传

第十五章——教授的行为

['tʃæptər] [ˌsɪks'tiːn] — [ðə; ði] [lɔːst] [kluː]
CHAPTER **SIXTEEN** **—** **THE** **LOST** **CLUE**
章 十六 — 这 丢失的 线索

第十六章——遗失的线索

['tʃæptər] [ˌsev(ə)n'tiːn] — [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['sɜːrmən]
CHAPTER **SEVENTEEN** **—** **THE** **PROFESSOR'S** **SERMON**
章 十七 — 这 教授们 讲道

第十七章——教授的布道

['tʃæptər] [ˌeɪ'tiːn] — [riːə'dʒʌstmənts]
CHAPTER **EIGHTEEN** **—** **READJUSTMENTS**
章 十八 — 调整

第十八章——调整

['tʃæptər] [ˌnaɪn'tiːn] — [ðə; ði] [loʊn] [sər'vaɪvər]
CHAPTER **NINETEEN** **—** **THE** **LONE** **SURVIVOR**
章 十九 — 这 孤独 幸存者

第十九章——唯一的幸存者

[ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [frɔːd]
THE **GREAT** **AMERICAN** **FRAUD**
这 伟大的 美国人 欺诈罪

美国大骗局

[baɪ]['sæmjuəl]['hɑːpkɪnz]['ædəmz]
By **Samuel** **Hopkins** **Adams**
经过 塞缪尔 霍普金斯 亚当斯

作者：塞缪尔·霍普金斯·亚当斯

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ðə; ði]['pæt(ə)nt]['medɪs(ə)n]['iːv(ə)l] , ['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm] ['kɑːljɚz]
A **Series** **of** **Articles** **on** **the** **Patent** **Medicine** **Evil** **,** **Reprinted** **from** **Collier's**
一个 系列 的 文章 在 这 专利 药品 邪恶的 , 转载 从 科利尔的
['wiːkli]
Weekly
每周

—系列关于专利药危害的文章，转载自《科利尔周刊》

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [frɔːd] .
I . **THE** **GREAT** **AMERICAN** **FRAUD** .
我 . 这 伟大的 美国人 欺诈罪 .

一、美国大骗局。

[drʌgz] [ðæt] [meɪk] ['vɪktəms] .
Drugs **That** **Make** **Victims** .
药物 那 制作 受害者 .

制造受害者的毒品。

[æz; əz][tuː; tə][ˌtestə'məʊniːəlz] .
As **to** **Testimonials** .
作为 到 用户评价 .

关于用户评价。

[ðə; ði]['mædʒɪk] " [red] [klɔːz] .
The **Magic** **"** **Red** **Clause** .
这 魔法 " 红色的 条款 .

神奇的"红色条款"。

" [feɪk] [ˌtestə'məʊniːəlz] .
" **Fake** **Testimonials** .
" 伪造的 用户评价 .

虚假证词。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ɑːr; ər] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] .
The **Doctors** **Are** **Investigating** .
这 医生 是 调查 .

医生们正在调查。

[wʌt] [wʌn] ['drʌgɪst] [ɪz] ['duːɪŋ] .
What **One** **Druggist** **Is** **Doing** .
什么 一 药剂师 是 正在做 .

一位药剂师正在做什么。

[ə; eɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [rɪ'pɔːrt] .
A **Post** **-** **Office** **Report** .
一个 邮政 - 办公室 报告 .

邮局报告。

[helθ] ['bɔrdz] [ænd; ənd][ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz] .
Health **Boards** **and** **Analyses** .
健康 板 和 分析 .

健康委员会和分析。

[iː] .
II .
二 .

二、

[pɝuːnə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪsərz] .
PERUNA **AND** **THE** **BRACERS** .
佩鲁纳 和 这 护腕 .

佩鲁娜和护腕。

[wʌt] [pɝuːnə] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] .
What **Peruna** **Is** **Made** **Of** .
什么 佩鲁纳 是 制成 的 .

佩鲁纳是由什么构成的?

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fə'bidz] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [pɝuːnə] [tuː; tə]['indiəns] .
The **Government** **Forbids** **the** **Sale** **of** **Peruna** **to** **Indians** .
这 政府 禁止 这 销售 的 佩鲁纳 到 印度人 .

政府禁止向印度人出售秘鲁鱼。

[tuː] [ˌtestə'məʊniːəlz] .
Two Testimonials .
二 用户评价 .

两份证词。

['medɪs(ə)n][ɔːr] ['lɪkər] ?
Medicine or Liquor ?
药品 或者 酒 ?

药品还是酒?

[sʌm; səm]['ælkəhɔːl] [pə'sentɪdʒɪz] .
Some Alcohol Percentages .
一些 酒精 百分比 .

部分酒精含量。

[wʌt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən][duː] .
What the Government Can Do .
什么 这 政府 能 做 .

政府可以做什么。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — - .
III . — LIQUOZONE .
三、 . — - .

III.—液化区。

- " ['kjʊrz] " ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] [və'raɪətiz] .
Liquozone " Cures " Thirty - seven Varieties .
- " 治愈 " 三十 - 七 品种 .

Liquozone"疗法"三十七种。

[ðə; ði][men] [huː] [bæk] [ðə; ði] [feɪk] .
The Men Who Back the Fake .
这 男人 WHO 后退 这 伪造的 .

为虚假之人撑腰。

[feɪkt] [ænd; ənd]['gɑːrb(ə)ld] [in'dɔːsmənt] .
Faked and Garbled Indorsements .
伪造 和 混乱 背书 .

虚假和歪曲的代言。

- [kɪlz] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒɜːrmən]['saɪəntɪst] .
Liquozone Kills a Great German Scientist .
- 杀戮 一个 伟大的 德语 科学家 .

利科宗杀死了一位伟大的德国科学家。

[ɔːl] ['ɪlz] [lʊk] [ə'laɪk][tuː; tə] - .
All Ills Look Alike to Liquozone .
全部 疾病 看 相似 到 - .

在Liquozone看来，所有疾病看起来都一样。

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [feɪk] .
The Same Old Fake .
这 相同的 老的 伪造的 .

老一套的骗局。

[ˌaɪ 'viː] — [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['pɔizənz] .
IV — THE SUBTLE POISONS .
第四 — 这 微妙的 毒药 .

第四章——微妙的毒药。

[prɪ'skraɪbɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə'θɔːrəti] .
Prescribing Without Authority .
处方 没有 权威 .

未经授权擅自开处方。

[æn; ən][ˌæsəˈtænəlɪd] [deθ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .

An	Acetanilid	Death	Record	.
一个	乙酰苯胺	死亡	记录	.

乙酰苯胺致死记录。

[drʌgz] [ðæt] [dɪˈpreɪv] .

Drugs	That	Deprave	.
药物	那	堕落	.

堕落的毒品。

[ɑːn][ə; eɪ][kəuˈkein] - [ˈleɪdn] [ˈmedɪs(ə)n] .

On	a	cocain	-	laden	medicine	.
在	一个	可卡因	-	满载	药品	.

服用含有可卡因的药物。

[viː] . — [ˈpreɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈkjʊərəbl] .

V	.	—	PREYING	ON	THE	INCURABLES	.
V	.	—	捕食	在	这	不治之症	.

五、——以绝症患者为目标。

[ˌæbsəˈluːtli] [fɔːls] [kleɪmz] .

Absolutely	False	Claims	.
绝对地	错误的	索赔	.

完全是虚假陈述。

[helθ] [fɔːr; fər] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Health	for	Five	Dollars	.
健康	为了	五	美元	.

五美元就能获得健康。

[pɪˈsəʊ] [grəuz] [ˈkɔːʃəs] .

Piso	Grows	Cautious	.
比索	生长	谨慎	.

皮索变得谨慎起来。

['vaɪ, 'viː] — [ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [feɪks] .

VI	—	THE	FUNDAMENTAL	FAKES	.
六年级	—	这	基本的	假货	.

第六章——基本骗局。

[ˈnuːzpeɪpər] [əˈkɔmplisiz] .

Newspaper	Accomplices	.
报纸	同谋	.

报社同谋。

[ˈkwækəri] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] .

Quackery	and	Religion	.
庸医	和	宗教	.

庸医与宗教。

[seɪf] [rɪˈwɔːrdz] .

Safe	Rewards	.
安全的	奖励	.

安全奖励。

[ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] ['mɪsɪz] . ['pɪŋkhəm] .

The	Immortal	Mrs	.	Pinkham	.
这	不朽	太太	.	平克汉姆	.

不朽的平克汉姆夫人。

[ðə; ði]['dʒɜːrmɪsaɪd]['fæməli] .

The	Germicide	Family	.
这	杀菌剂	家庭	.

杀菌剂家族。

[ˌoʊvərˈwɜːrkt] [ˌtestəˈməʊniːəlz] .
Overworked **Testimonials** **.**
过度劳累 用户评价 .

过度使用的客户评价。

[noʊ] [ˈkwestʃənz] [dɪˈzaɪrd] .
No **Questions** **Desired** **.**
不 问题 想要的 .

无需提问。

[ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˌtestɪˈmoʊniəl][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .
Getting **a** **Testimonial** **from** **a** **Physician** **.**
获得 一个 用户评价 从 一个 医生 .

获取医生的推荐信。

[ˌtestəˈməʊniːəlz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [rɪŋ] .
Testimonials **for** **a** **Magic** **Ring** **.**
用户评价 为了 一个 魔法 戒指 .

关于魔法戒指的见证。

[ðə; ði][ˈpæt(ə)nt] [ˈmedɪs(ə)n] [kənˈspɪrəsi] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .
THE **PATENT** **MEDICINE** **CONSPIRACY** **AGAINST** **THE** **FREEDOM** **OF** **THE** **PRESS** **.**
这 专利 药品 阴谋 反对 这 自由 的 这 按 .

专利药品阴谋阻碍新闻自由。

[ˈsaɪləns] [ɪz][ðə; ði] [fɪkst] [ˈkwɑːntəti] .
Silence **is** **the** **Fixed** **Quantity** **.**
沉默 是 这 固定的 数量 .

沉默是固定不变的。

[ɔːl] [ˈmʌzl] - [ˈklɔːzɪz] [əˈlaɪk] .
All **Muzzle** **-** **Clauses** **Alike** **.**
全部 枪口 - 条款 相似 .

所有枪口限制条款都一样。

[wer] [ðə; ði] [ˈmʌni] [goʊz] .
Where **the** **Money** **Goes** **.**
在哪里 这 钱 去 .

钱都花到哪儿去了。

[ˈmɪstər] . [ˈtʃeɪniːz] [plæn] .
Mr **.** **Cheney's** **Plan** **.**
先生 . 切尼的 计划 .

切尼先生的计划。

[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [spiːtʃ] [dɪˈlɪvərd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [prəˈpraɪəteri] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]
Extract **from** **a** **speech** **delivered** **before** **the** **Proprietary** **Association**
提炼 从 一个 演讲 发表 前 这 所有权 协会

[ʌv; əv]
of
的

摘自向业主协会发表的演讲

[ˈvæljuəb(ə)l] [ˈnuːzpeɪpər] [eɪd] .
Valuable **Newspaper** **Aid** **.**
有价值的 报纸 援助 .

报纸提供的宝贵帮助。

[ðə; ði] [ˈtrʌsts] [klʌb] [fɔːr; fər] [ˈledʒɪsleɪtəz] .
The **Trust's** **Club** **for** **Legislators** **.**
这 信托的 俱乐部 为了 立法者 .

信托基金的立法者俱乐部。

[ðə; ði] ['trʌsts] [klʌb] [fɔːr; fər] ['njuːzˌpeɪpəz] .

The	Trust's	Club	for	Newspapers	.
这	信托的	俱乐部	为了	报纸	.

信托基金会的报纸俱乐部。

[æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['wʊmən] .

An	Appeal	To	The	American	Woman	.
一个	上诉	到	这	美国人	女士	.

致美国女性的呼吁。

['wɑːntɪd] : [ə; eɪ] ['hʌzbənd]

WANTED	:	A	HUSBAND
通缉	:	一个	丈夫

求聘：丈夫

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l]

A	Novel
一个	小说

一部小说

[baɪ]['sæmjuəl]['hɑːpkɪnz]['ædəmz]

By	Samuel	Hopkins	Adams
经过	塞缪尔	霍普金斯	亚当斯

作者：塞缪尔·霍普金斯·亚当斯

[wɪð; wɪθ] [ˌiləˈstreiʃəns] [baɪ] ['fredrɪk] [dɔːr] [stiːl]

With	Illustrations	By	Frederic	Dorr	Steele
和	插图	经过	弗雷德里克	多尔	斯蒂尔

插图由弗雷德里克·多尔·斯蒂尔绘制

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

['aʊər; ɑ:r] [skwer] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:]
OUR **SQUARE** **AND** **THE** **PEOPLE** **IN** **IT**
我们的 正方形 和 这 人们 在 它

我们的广场和广场上的人们

[baɪ]['sæmjuəl]['hɑ:pkɪnz]['ædəmz]
By **Samuel** **Hopkins** **Adams**
经过 塞缪尔 霍普金斯 亚当斯

作者：塞缪尔·霍普金斯·亚当斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [skɔt] ['wɪljəmz]
Illustrated **by** **Scott** **Williams**
插图 经过 斯科特 威廉姆斯

由斯科特·威廉姆斯绘制插图

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['aʊər; ɑ:r] [skwer]
OUR **SQUARE**
我们的 正方形

我们的广场

[aɪ]
I
我

我

[i:]
II
二

二

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [tʃer] [ðæt] ['wɪspəd]
THE **CHAIR** **THAT** **WHISPERED**
这 椅子 那 低声说道

会低语的椅子

[məklækʃən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [skwer]
MACLACHAN **OF** **OUR** **SQUARE**
麦克拉汉 的 我们的 正方形

我们广场的麦克拉坎

[ðə; ði] [greɪt] - ['pi:smeɪkər]
THE **GREAT** **'** **PEACEMAKER**
这 伟大的 - 和平缔造者

伟大的"和平缔造者"

['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rˌfjus]

ORPHEUS
俄耳甫斯

俄耳甫斯

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ['mædʒɪk] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [skwer]

A	TALE	OF	WHITE	MAGIC	IN	OUR	SQUARE
一个	故事	的	白色的	魔法	在	我们的	正方形

我们广场上的白魔法故事

[ðə; ði] [mi:n] [mæn] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [skwer]

THE	MEANEST	MAN	IN	OUR	SQUARE
这	最卑鄙的	男人	在	我们的	正方形

我们广场上最卑鄙的人

['pɔ:lə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haustɔp]

PAULA	OF	THE	HOUSETOP
宝拉	的	这	屋顶

屋顶上的宝拉

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] - ['dɑ:ktər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [skwer]

THE	LITTLE	RED	-	DOCTOR	OF	OUR	SQUARE
这	小的	红色的	-	医生	的	我们的	正方形

我们广场上的小红帽医生

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

List	of	Illustrations
列表	的	插图

插图列表

[wɜ:rl] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪt][ʌv; əv] ['dɑ:rknəs]

Whirled	Her	out	of	a	Pit	Of	Darkness
旋转	她	出去	的	一个	坑	的	黑暗

将她从黑暗深渊中拉了出来

[ri:d] [frʌm; frəm] [left] [tu:; tə] [raɪt]

Read	from	Left	to	Right
读	从	左边	到	正确的

从左到右阅读

[hɜ:r; hər][hændz] [slɪpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

Her	Hands	Slipped	to	his	Shoulder
她	手	滑倒了	到	他的	肩膀

她的手滑到了他的肩膀上。

[wʌt] [du:][aɪ] [oʊ] [ji:; ji][bʌt; bət][ə; eɪ] [kɜ:rs]

What	Do	I	Owe	Ye	But	a	Curse
什么	做	我	欠	叶	但	一个	诅咒

除了诅咒，我还能欠你们什么?

[wi:; wi][hæv; həv] [sək'sesfəli] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ðə; ði][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n]

We	Have	Successfully	Terminated	the	Negotiation
我们	有	成功地	终止	这	谈判

我们已成功终止谈判。

[aɪ] [pu:] - [hʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [hʌ] - [hʌ] - [her]

I	Puh	-	hut	It	in	My	Huh	-	huh	-	hair
我	噗	-	小屋	它	在	我的	嗯	-	嗯	-	头发

我把它塞进我的.....头发里

['dʒɑ:gɪŋ] [ə'pri:ʃətɪvli] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'haɪnd] ['ʃʌtsɪz] [maʊs] - [hjʊd] [mer]

Jogging	Appreciatively	Along	Behind	Schutz's	Mouse	-	hued	Mare
慢跑	表示赞赏	沿着	在后面	舒茨	老鼠	-	有色	母马

欣赏地跟在舒茨的鼠灰色母马后面慢跑

['kɑːmən] [kɔːz]
COMMON **CAUSE**
常见的 原因

常见原因

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðiː][wɔːr][ɪn] [ə'merɪkə]
A **Novel** **of** **the** **War** **in** **America**
一个 小说 的 这 战争 在 美国

一部关于美国战争的小说

[baɪ]['sæmjuəl]['hɑːpkɪnz]['ædəmz]
By **Samuel** **Hopkins** **Adams**
经过 塞缪尔 霍普金斯 亚当斯

作者：塞缪尔·霍普金斯·亚当斯

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['ɑːrθər] ['wɪljəm] [braʊn]
With **Illustrations** **by** **Arthur** **William** **Brown**
和 插图 经过 亚瑟 威廉 棕色的

插图由亚瑟·威廉·布朗绘制

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['kɑːmən] [kɔːz]
COMMON **CAUSE**
常见的 原因

常见原因

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[pɑːrt] [iː]
PART **II**
部分 二

第二部分

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[pɑːrt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
PART III
部分 三、

第三部分

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] [helθ] ['mæstər]
THE **HEALTH** **MASTER**
这 健康 掌握

健康大师

[baɪ]['sæmjuəl]['hɑːpkɪnz]['ædəmz]
By **Samuel** **Hopkins** **Adams**
经过 塞缪尔 霍普金斯 亚当斯

作者：塞缪尔·霍普金斯·亚当斯

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌktəri] [noʊt]
INTRODUCTORY **NOTE**
引言 笔记

引言

[aɪ] . — [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [plæn] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
I **.** **—** **THE** **CHINESE** **PLAN** **PHYSICIAN**
我 . — 这 中国人 计划 医生

一、——中国计划医师

[iː] . — [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs]
II **.** **—** **IN** **TIME** **OF** **PEACE**
二 . — 在 时间 的 和平

二、和平时期

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [rɪ'perɪŋ] [be'tiːnə]
III **.** **—** **REPAIRING** **BETTINA**
三、 . — 维修 贝蒂娜

三、修复贝蒂娜

[ˌaɪ 'viː] . — [ðə; ði] ['kɔːrnər] [drʌg] - [stɔːr]
IV **.** **—** **THE** **CORNER** **DRUG** **-** **STORE**
第四 . — 这 角落 药品 - 店铺

四、街角药店

[viː] . — [ðə; ði]['mædʒɪk] [lenz]
V **.** **—** **THE** **MAGIC** **LENS**
V . — 这 魔法 镜片

五、魔镜

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古腾堡计划收录的塞缪尔·霍普金斯(Index of the Project Gutenberg Works of)
第2/2页

['vaɪ, 'viː] . — [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [meɪd] ['leɪdi]
VI . **—** **THE** **RE** **-** **MADE** **LADY**
六年级 . — 这 关于 - 制成 女士

六、——改头换面的女士

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [red] ['plækɑːrd]
VII . **—** **THE** **RED** **PLACARD**
七 . — 这 红色的 标语牌

七、红色标牌

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [hoʊp]
VIII . **—** **HOPE**
八 . — 希望

第八章——希望

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hoʊpləs]
FOR **THE** **HOPELESS**
为了 这 绝望

致绝望者

[ˌaɪ'ɛks] . — [ðə; ði] [gʊd] [greɪ] ['dɑːktər]
IX . **—** **THE** **GOOD** **GRAY** **DOCTOR**
第九章 . — 这 好的 灰色的 医生

第九章——《好医生》

[eks] . — [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [kɔːt] [koʊld]
X . **—** **THE** **HOUSE** **THAT** **CAUGHT** **COLD**
X . — 这 房子 那 捕捉 寒冷的

X.——着凉的房子

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] [bi'sidʒd] ['sɪti]
THE **BESIEGED** **CITY**
这 被围困 城市

被围困的城市

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[pleɪn] [tɔːk]
PLAIN **TALK**
清楚的 讲话

直白的谈话

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神